



Mitä Missä Melbourne

Melbournen Suomi-seuran uutisia
News from the Finnish Society of
Melbourne

Finnish Society of Melbourne, 119 Pier St. Altona, p. 9398 4143
www.fsmelbourne.com.au

Puheenjohtajan ja kisapäällikön tervehdys!

Hyvät Suomiseuran jäsenet, johtokunnan puolesta haluan toivottaa kaikille hyvää uutta vuotta.

Victorian tuhoisat metsäpalot ovat koskettaneet meitä kaikkia; jokaisella on ystäviä jotka ovat joutuneet tuhon kohteeksi. Toivon kaikkea hyvää seuramme jäsenille asian kohtaamisessa ja käsittelyssä.

Vuoden alkaessa haluaisin tiedottaa seuramme internet-sivun avautumisesta. Sivustoa rakennetaan ja kehitetään jatkuvasti, mutta paljon infoa on jo saatavissa. Tervetuloa tutustumaan, www.fsmelbourne.com.au Seuran toiminnot ovat pikku hiljaa alkaneet ja vauhti tulee vain kiihtymään tästä eteenpäin sillä Suomi päivät ovat lähestymässä kovaa vauhtia. Pääsiäiseen on aikaa enää vajaat kaksi kuukautta, joten haluaisin tuoda muutamia asioita esille kisoihin liittyen. Toivoisin mahdollisimman monen tulevan mukaan edustamaan seuraamme ja osallistuvan erilaisiin kilpailuihin. Perjantaina kilpaillaan kulttuurin parissa monissa eri lajeissa. Lauantai ja sunnuntai ovat urheilutapahtumia täynnä: pesäpalloa, maastojuoksua, kävelyä, kyykkää ja mölkkyä. Lajeja on monia, joista varmasti löydät omasi. Jos et halua osallistua kilpailuihin niin apusi toisissa tehtävissä otetaan kiitollisuudella vastaan. Tulemme tarvitsemaan toimitsijoita, keittiö henkilökuntaa ja henkilöitä moniin muihin tehtäviin. Vetoan koko jäsenistöön ja toivon, että tulette rohkeasti mukaan kantamaan kortta yhteiseen kekkoon.

Etsimme kotimajoitusta 22 henkilölle jotka tulevat Suomesta tänne esiintymään. Tanhuryhmä, jonka vahvuus on 20 henkeä ja tangopari. Seura on päättänyt avustaa majoittajia. Pääsiäiskisoista tarkemmin toisaalla tässä kiertokirjeessä. Lisätietoja saat kisasihteeri Cati Jumpposelta tai allekirjoittaneelta.

Parhain terveisin Puheenjohtaja ja Kisapäällikkö
Jori Tossavainen

Greetings from society's president and Finnish festival's chairman

Members of the Finnish Society of Melbourne, on behalf of the committee I would like to wish you all Happy and Prosperous New Year.

We all have been touched by the horrible bush fires around Victoria. We all have friends who have been affected by the fires. I wish all our members strength in dealing with this devastation.

As the new year is starting I would like to inform you all about the opening of the society's web site. We improve the site continuously, but already a lot of information can be found. Please visit www.fsmelbourne.com.au

Club activities have all started this year. We are facing a very busy time ahead as we will host the Easter games coming up in less than 2 months. There are a few things about the games that I like to bring to your attention. We would like as many members as possible to take part in different competitions. On Good Friday we have the cultural competitions with many categories to compete in and we hope that you could represent the club. On Saturday and Sunday we have the sports competitions: pesäpallo, gross-country running, walking, kyykkä and mölkky. With the large variety of sport, we hope that there's something that will suit you!

All the help what we can get from the members is greatly appreciated. We need volunteers for many different tasks: kitchen and catering, bar, office etc. We are also looking for people who can accommodate our visitors from Finland. We have a folkdance group of 20 persons and tango couple coming over and they would appreciate your hospitality. If you can help please let us know.

I appeal to all members to come along and help us stage an great festival. More information on the games can be found in other part of this newsletter. For further information, please contact games secretary Cati Jumpponen or myself.

Best Regards, Jori Tossavainen

Tulevia tapahtumia/ Future events

Maaliskuu March 2009

M	T	W	T	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Huhtikuu April 2009

M	T	W	T	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Toukokuu May 2009

M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Kesäkuu June 2009

M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Helmikuu / February

28.2. klo 10.00 Car boot sale

Suomi-talolla järjestetään helmikuun viimeisenä lauantaina takapihan kirpputori, jonne voit varata oman paikan autollesi ja myydä takaluukkusi tyhjäksi. Kirpparipaikan hinta on seuran jäseniltä \$10 ja muilta \$20. Jos et halua tulla itse myymään voit myös lahjoittaa tavaroita Suomi-seuran omaan myyntipisteeseen ja näin tukea seuran toimintaa.

Varaukset Kimmolta Suomi-talolta numerosta 9398 4143

28.2. at 10.00 Car boot sale

The Finnish Society organises a car boot sale on the last Saturday of February. Make a booking for your car in the sale or just come and spend some money for the good cause. Money raised goes towards the Finnish Games. A car spot at the car boot sale costs \$10 for members and \$20 for non-members. You can also donate things to Finnish Society's own car boot spot and this way support our society.

Contact Kimmo at the Finnish Hall for bookings, tel 9398 4143



Maaliskuu / March

14.-15.3. Bayside festivaali

Maaliskuussa Altonassa järjestetään jälleen Bayside Festivaali. Suomi-seura pitää kahvilaa avoinna festivaalin ajan. Kahvila on auki lauantaina ja sunnuntaina klo 10-15. Tule nauttimaan suomalaisista herkuista kahvin kera!

14.-15.3. Bayside festival

The Bayside Festival is held in Altona again this March.

The Finnish Society of Melbourne will have a café open during the Festival from 10am-3pm on both days. Come and enjoy the Finnish coffee and food.

Huhtikuu / April

10.-12.4. Suomi-päivät Melbournessa!

Suomi päivät vietetään tänä vuonna Melbournessa, 10-12.4. Seuramme on aina pärjännyt hienosti eri kilpailuissa ja toivotamme kaikki seuralaiset, niin lapset kuin aikuiset, kisoihin mukaan. Kulttuuri- ja urheilukilpailuihin ilmoittautumiseen on aikaa enää muutama viikko – **ilmoittautumisten täytyy olla perillä kisasihteerillä 27.2** mennessä. Otathan yhteyttä Anneliin, mikäli haluat osallistua, secretary@fsmelbourne.com.au. Jos haluat osallistua golf kilpailuihin, ota yhteyttä Mikko Kauppiseen, golf@fsmelbourne.com.au. Suomi päivien keskuksena toimii Melbournen Suomi talo (119 Pier Street, Altona), ja kaikki toiminta tapahtuu aivan talon läheisyydessä; Avajaiset ja kulttuurikilpailut vietetään perjantaina Kunnan talolla (Altona Civic Centre, 115 Civic Pde) ja viikonlopun urheilukilpailut kisataan J.K Grant viheriöllä, kunnan talon vieressä. Baari ja keittiö ovat avoinna Suomi-talolla, sekä urheilukisojen ajan myös viheriön läheisyydessä. Golf kilpailut pelataan Albert Parkin sekä Koorngalin viheriöillä perjantaina ja sunnuntaina. Lauantain kisatanssit pidetään Suomi talolla. Vaikka emme tarjoile illallista, on tarjolla herkullista pikkupurtavaa baarin antimien lisäksi. Suomi päivien ajan saamme kulttuuritarjontaa Suomesta. Kansantanssiseura "Kuhmon Keiketyt" sekä tangoryhmä "Erita tango" esiintyvät sekä pitävät myös workshoppeja kaikille niille, jotka haluavat kehittää tanssitaitojaan! Perjantai-ilta kuluu Suomi talolla baari illan ja stand up komiikan puitteissa. Fabien Clarke on kiertänyt eri komediafestivaaleilla ympäri Australiaa ja saapuu viihdyttämään meitä. Luvassa on siis viikonloppu täynnä ohjelmaa! Suomi päivien yhteydessä tarjoamme myös mahdollisuuden tutustua suomalaisten siirtolaishistoriaan. Siirtolaisuusinstituutin johtaja, Olavi Koivukangas, pitää luennon Keskiviikkokerhon yhteydessä, ke 8.4 klo 10 alkaen, kahvitarjoilu \$4. Tervetuloa! Lisätietoja kisoista saa melbournen Suomi seuran Web sivulta, www.fsmelbourne.com.au sekä kisasihteeriltä, Cati Jumpponen, info@fsmelbourne.com.au Haluamme toivottaa kaikki tervetulleeksi Suomi Päiville !

10.-12.4. Finnish Festival in Melbourne!

The Finnish Festival 2009 will be held in Melbourne, 10-12.4. Our society has always succeeded well in all the events and we want to welcome all our members to participate! There are many categories to choose from, varying from different sports to culture, with events for both adults and children. If you wish to take part please contact the society's secretary, Anneli, secretary@fsmelbourne.com.au. If you want to participate in the golf, please contact Mikko Kauppinen, golf@fsmelbourne.com.au. **All entries need to be received by 27.2.**

The centre of the Festival will be the Finnish Hall (119 Pier Street, Altona), and all the activities will be held in close proximity; the opening ceremony and the cultural competition will be held at the Altona Civic Centre, (115 Civic Pde) with the sport competitions held next to the centre at the J.K. Grant reserve. The Kitchen and bar are open at the Finnish Hall, and also at the reserve during the sporting events. Golf will be played at Albert Park and Koorngal Greens on Friday and Sunday. The Festival dance will be held at the Finnish hall on Saturday. We have two visiting groups from Finland. Folk dancing group "Kuhmon Keiketyt" and tango group "Erita tango" will perform and run workshops over the weekend. Friday evening will be spent at the Finnish Hall's bar with live stand up comedy; Fabien Clarke has been touring the Australian comedy scene and will be there to entertain us. It will be a weekend filled with activities! Associated with the Festival, we also offer a lecture on immigration history. The director of the Immigration Institute, Olavi Koivukangas, will give a talk during the seniors' meeting, on Wednesday, 8.4 at 10 am. Coffee is available for \$4. Further information can be gained from the society's web site, www.fsmelbourne.com.au or from the games secretary, Cati Jumpponen, info@fsmelbourne.com.au. We want to warmly welcome you all to the Finnish Festival in Altona!

Toukokuu / May	
3.5. klo 11.00 Vappubrunssi Jo perinteeksi muodostunut vapun sillibrunssi järjestetään jälleen kerran Suomi-talolla. Luvassa hyvää musiikkia, mainiota seuraa, syötävää ja tottakai myös juotavaa. Tuo koko perhe mukasi! Sisäänpääsy ilmainen, buffetin hinta 10 dollaria.	3.5. at 11.00 Finnish 1st of May party So, do you know what vappu is? How Finns are celebrating 1 st of May? Come to the Finnish Hall and find out, at least the Australian version of it. There will be good music, good food, drinks and good company! Entrance is free and buffet cost \$10.
10.5. klo 11.00 Äitienpäiväjuhla Suomi-kirkolla Äitienpäivää juhlitaan perinteisesti Suomen kirkolla (143 Brown Street, Heidelberg) sunnuntaina 10.5. Klo 11.00 alkaen ohjelmassa on ensin jumalanpalvelus ja toimituksen jälkeen alkaa itse äitienpäiväjuhla. Tule juhlimaan kaikkia rakkaita äitejämme, juomaan äitienpäivä kahvit ja nauttimaan esityksistä. Mukasi voit tuoda jotain hyvää kahvipöytään. Tervetuloa!	10.5. at 11am Mother's Day celebration at Finnish church Mother's Day celebration is held again at the Finnish church (143 Brown Street, Heidelberg). Come along to celebrate our dearest mums, have a cup of coffee and enjoy the program. At 11 am there is a church service followed by the celebration. Please bring a plate if you wish for the coffee table. Welcome!
Kesäkuu / June	
21.6. klo 13.00 Suomi-seuran juhannusjuhla Juhannus keskellä talvea? Keskikesän juhlaa juhlitaan talvesta huolimatta, nauttien tanssin pyörteistä ja suomalaisesta perinneruuasta. Elävä musiikki ja baarin antimet takaavat onnistuneen iltapäivän. Huomioikaa aikainen alkamisaika eli juhannusta juhlitaan tänä vuonna päivätanssien merkeissä. Lipun hinta \$25, joka sisältää suomalaisen juhannuslounaan ja jälkiruokakahvit. Pöytävaraukset Pirjo tai Jori Tossavainen, p. 9551 4757, president@fsmelbourne.com.au	21.6. klo 13.00 Midsummer Party It's time to wear that oh so lovely summer dress from your wardrobe and enjoy dance fever at the Finnish Hall. Midsummer party is nothing without dancing with the live band and delicious Finnish foods!! Please note the earlier time of 1 pm for the daytime dance. Entrance is \$25 including Finnish Midsummer lunch. Book a table from Pirjo or Jori Tossavainen, p. 9551 4757, president@fsmelbourne.com.au
Muu toiminta. Other activities	
Keskiviikkokerho/ Wednesday club Coordinator Lea Jortikka , tel. 9729 4483, seniors@fsmelbourne.com.au	
Suomi-seuran keskiviikko-kerho kokoontuu nimensä mukaisesti joka keskiviikko klo 9.00-12.00 Suomi-talolla. Kerhon tarkoituksena on aktivoida Melbournen suomalaisia erilaisten toimintojen ääreen. Siirtolaisuusinstituutin johtaja, Olavi Koivukangas, pitää luennon Suomi päivien yhteydessä, ke 8.4 klo 10 alkaen. Tervetuloa mukaan!	The Wednesday club has meeting at the Finnish Hall every Wednesday from 9 pm to 12 pm. Club offers different activities for the members of the society. The director of the Immigration Institute, Olavi Koivukangas, will give a talk during the seniors' meeting, on Wednesday, 8.4 at 10 am. We welcome you all to come along!

Kansantanssiryhmä / Folk dance Coordinator Sinikka Mäkelä, tel. 5975 2366, folkdance@fsmelbourne.com.au	
Suomi-seuran kansantanssiryhmä harjoittelee Suomi-talolla joka toinen perjantai klo 19.30 ja tarvittaessa järjestetään lisäharjoituksia. Kesä on mennyt lomaillessa ja tauon jälkeen keskitymme harjoittelemaan Melbournen Suomi-päiviä silmällä pitäen! Tervetuloa kaikki uudet ja vanhat tanssijat! Ohjaajina Sinikka Mäkelä ja Henna Keihäs.	The Finnish Society's folk dance group practices every second Friday at 7.30 pm at Finnish Hall in Altona. After the summer break we will start practicing hard for the Finnish Festival in Melbourne 2009. Welcome! Group leaders Sinikka Mäkelä and Henna Keihäs
Melbournen Mukulat / Family club Coordinator Katri Hallamaa, tel. 0409 187861, kids@fsmelbourne.com.au	
Melbournen mukulat kokoontuvat kerran kuussa lauantaina klo 10.30-12.30 Suomi-talolla Altonassa. Kesän ja syksyn tapaamisiin on suunnitteilla seuraavanlaista ohjelmaa: 21.3. teemana on pääsiäinen, 2.5. askarrellaan äitienpäiväkortti ja 6.6. teemana on eläimet. Loppuvuoden ohjelmasta lisää seuraavassa uutiskirjeessä. Toivottavasti mahdollisimman moni perhe pääsee mukaan kerhon toimintaan! Suomi päiviä odotellessa haluamme kutsua kaikki Melbournen lapset mukaan kisojen taidekilpailuun. Tyyli on vapaa (piirustus, kollaasi yms.), koko A4, aiheena Pääsiäinen. Piirustukset voi palauttaa maalisk. ja huhtikuun tapaamisissa, tai viimeistään Suomi päivien ensimmäisenä päivänä, 10.4	The kids' club will meet once every month from 10.30 to 12.30 at the Finnish hall in Altona. We have planned the following activities for the summer and autumn season. In 21st of March we will make Easter decorations and in 2nd of May we will make a Mother's Day card. In 6th of June the theme will be animals. More details about the program for the rest of the year in the next newsletter. We hope to see many families in the club again this year! While getting ready for the Finnish Festival, we want to welcome all the children to joint in the art competition. Style is free (paiting, drawing, collage etc.), size A4, topic "Easter". Please return your art during the March or April meeting, or at the latest on the first day of the Festival
Urheilu / Sports club Coordinator Lauri Heiskanen, tel. 5367 1251, sport@fsmelbourne.com.au	
Suomi-seuran järjesti koko kesäkauden aktiivista urheilutoimintaa. Seuran urheilujoukkueet, pesäpallo (naiset ja miehet), kyykkä ja mölkky, harjoittelevat edelleen joka sunnuntaiaamu Altonassa. Samaan aikaan Uusia pelaajia kaivataan kaikkiin joukkueisiin. Harjoitukset tähtäävät tietenkin Suomi-päivien kisoja varten. Ota siis yhteyttä Lauriin jos pelaaminen kiinnostaa.	The Finnish Society's sports club has baseball, kyykkä and mölkky practice (men and women) every Sunday morning in Altona. Come along if you're interested to play in a team. Teams would like to get more players so contact Lauri if you're interested.
Kuoro / Multicultural choir Coordinator Hilja Toom, tel.9398 1321, choir@fsmelbourne.com.au	
Kuoro "Spirit of Finland" on menossa vauhdilla eteenpäin. Kehitämme ääniämme, nautimme yhdessä olost ja laulamisesta. Mainittakoon myös tauolla nautittavat leivokset ja kahvit. Tällä hetkellä harjoittelemme Suomi-päiviä varten ja tavoite tietenkin kulta! Liity sinäkin porukkaan. Ota yhteyttä Hiljaan seuraavien harjoitusten tiimoilta.	We are preparing new songs for the Finnish Festival at Easter. The goal is to get a gold medal this time! We always welcome any new members to come along and join us and enjoy the fun of singing. We also pride ourselves in our home cooked cakes and biscuits during our coffee break. Contact Hilja recards to next rehearsals.
Suomi-kauppa / Finnish shop	
Suomi-talon kauppa on avoinna seuran tapahtumissa sekä keskiviikkoisin klo 10-12.00. Tule ostamaan suomalaisia makeisia, kahvia ja muita maukkaita tuotteita! Jouluksi saimme uusia herkuja joita on vielä jäljellä joten tule ostoksille. Jos aukioloajat eivät sovi sinulle ja haluat tulla tekemään ostoksia niin ota yhteyttä Kimmo Sandströmiin Suomi-talolla p. 9398 4143	The shop at Finnish Hall is always open at different events and Wednesday at 10 am to 12 pm and at every Society's function at the Finnish Hall. Come and buy Finnish sweets, coffee and other product. We have some new products for Christmas so come and have a look what's left. If you wish to visit the shop any other times contact Kimmo Sandström , tel. 9398 4143

Suomi-talon kirjasto / Library at Finnish Hall

Suomi-talolla on oma kirjasto, joka on auki keskiviikkoisin klo 10-12.00 sekä seuran tapahtumissa. Lasten kirjasto on avoinna lasten tapahtumissa ja Muksu-kerhon kokoontumisissa. Olemme edelleen kartuttamassa lastenkirjaston valikoimaan, joten jos nurkistasi löytyy vanhoja lasten kirjoja niin otamme lahjoituksia mielellään edelleen vastaan. Toivotamme myös kaikki lapsiperheet tervetulleeksi tutustumaan kokoelmiimme. Kirjastosta löytyy paljon erilaisia kirjoja, lehtiä ja videoita. Seuran jäsenenä pääset lainamaan kirjoja ilmaiseksi.

The library is open on Wednesdays at 10 am to 12 pm and in every Society's function at Finnish Hall. Children's library is open on kids events and kids club's meeting. We are still building up a little children's library so if you have any unused childrens' books at home we are more than happy to receive donations. We also welcome families to our library to borrow some kids's books. From the library you can find lot of different Finnish books, magazines and videos. If you're a member of the club you can borrow books for free.

Suomi-seuran uuden kotisivut avattu! Käy tutustumassa uuteen sivustoon osoitteessa www.fsmelbourne.com.au

Finnish Society has a new webpage!!! Go and have a look www.fsmelbourne.com.au

Jos yhteystietosi muuttuvat ota yhteyttä Suomi-talolle Kimmo Sandströmiin tai laita sähköpostia seuran sähköpostiosoitteeseen!!!

If you have any changes to your contacts details please contact Kimmo Sandström at Finnish Hall or email:
F.S.M@bigpond.com

Yhteystiedot/ Contact details: Suomi-talo/ Finnish Hall

Melbourne Suomi-seura/ Finnish Society of Melbourne
119 Pier Street, Altona, VIC 3018
tel. 9398 4143
F.S.M@bigpond.com

Suomi-seuran hallituksen jäsenet/ Committee members of Finnish Society of Melbourne:

Puheenjohtaja/ chairperson: Jori Tossavainen tel./p. 9551 4757

Email: president@fsmelbourne.com.au

Talonmies/ caretaker: Kimmo Sandström tel./p. 9398 4143

Sihteeri/ secretary: Anneli Rickards tel./p. 9974 2912

Email: secretary@fsmelbourne.com.au

Varapuheenjohtaja/ vice-chairman: Cati Jumpponen

Rahastonhoitaja/ treasure : Pirjo Tossavainen

Lea Jortikka

Sinikka Mäkelä

Lauri Heiskanen

Minna Ikonen / Kaarina Ikonen

Katri Hallamaa

Tuire Karaharju-Huisman

Kimmo Siljander

Satu Sidwell

Hilja Toom

Varajäsenet/ deputy member:

Henna Keihäs

Marja-Liisa Harris